

# E867 - The Traitor's Stage (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Conan**

We came to watch Hado Rokumichi's  
concert rehearsal...

**[00:04] Conan**

at which he was set to perform "ASACA,"  
a song written seventeen years ago,

**[00:10] Conan**

but...

**[00:59] Conan**

Even heaven is watching the  
labyrinths of the world!

**[01:01] Conan**

Full throttle reasoning skills  
penetrate all mysteries!

**[01:03] Conan**

In the shadow of the case happening on the  
stage lurk Amuro, Okiya, and Vermouth!

**[01:07] Conan**

Always determining the one truth

**[01:09] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:11] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Traitor's Stage  
(Part Two)

**[02:43] Conan**

"The Traitor's Stage, Part Two!"

**[02:49] Megure**

What? The victim wrote the  
note on the paper himself?

**[02:54] Takagi**

Y-Yes, sir.

**[02:55] Takagi**

According to forensics,

**[02:57] Takagi**

the paper came from the notebook  
the victim used to write lyrics.

**[03:01] Takagi**

The handwriting matched the lyrics written  
on the other pages of the notebook.

**[03:06] Megure**

Which means it's likely the  
victim felt indebted to someone,

**[03:10] Megure**

and that became their reason to kill him.

**[03:13] Megure**

Any ideas?

**[03:15] Enjo**

I don't know about indebted, but he  
may have had an inferiority complex.

**SIGN** Enjo Kanae (40)

Hado's Manager

**[03:19] Enjo**

Hado often said he had  
to work hard to keep up

**[03:23] Enjo**

with other handsome musicians  
since he had an off-putting face.

**[03:27] Megure**

I see.

**[03:28] Fuse**

I told him not to worry about it.

**SIGN** Fuse Okuyasu (58)

Record Company President

**[03:32] Fuse**

I said the way he seemed difficult  
to approach was part of his charm.

**[03:36] Sonoko**

Come to think of it, Hado-san  
changed his image recently.

**[03:40] Ran**

Yeah, he seemed softer than before.

**[03:43] Conan**

Changed how?

**[03:45] Ran**

Just his overall impression.

**[03:47] Sonoko**

Maybe his face?

**[03:49] Kajiya**

That reminds me, there were  
rumors Hado got plastic surgery.

**[03:53] Kajiya**

Although I think that was around the time he graduated from high school.

**SIGN** Kajiya Hirokazu (51)

Magazine Reporter

**[03:58] Enjo**

I told you before, that's all nonsense!

**[04:01] Enjo**

We didn't have any money back then.

**[04:03] Enjo**

We worked every day for a shipping company

**[04:07] Enjo**

to make enough money for him to be a musician.

**[04:11] Kajiya**

But Hado dumped you after you worked so hard together,

**[04:14] Kajiya**

and married another woman.

**[04:17] Kajiya**

I think that was sixteen years ago.

**[04:20] Kajiya**

And the song "ASACA" he was set to announce at this concert

**[04:24] Kajiya**

was composed seventeen years ago.

**[04:26] Kajiya**

There must be some reason he left it

**[04:29] Kajiya**

without lyrics for seventeen years.

**[04:31] Kajiya**

Right, pretty little manager?

**[04:35] Fuse**

Hey, that's enough.

**[04:37] Kajiya**

President, you must know something, too.

**[04:41] Kajiya**

I heard Hado asked you after his previous concert,

**[04:45] Kajiya**

"Why didn't you say anything for seventeen years?"

**[04:49] Kajiya**

And after your argument,

**[04:51] Kajiya**

Hado suddenly announced he'd be

releasing his new song "ASACA."

**[04:55] Kajiya**

There must be something going on.

**[04:58] Megure**

Is this true?

**[05:00] Fuse**

Hado started working with my record company seventeen years ago.

**[05:07] Fyse**

I jokingly told him the real reason I had him debut with us

**[05:10] Fyse**

was because I'd fallen in love with Enjo-san,

**[05:14] Fyse**

and wanted to court her.

**[05:17] Fuse**

He said he'd quit if that were true.

**[05:20] Megure**

I see.

**[05:21] Takagi**

But that doesn't sound like a motive to murder Hado-san.

**[05:26] Kajiya**

Then I'm leaving.

**[05:29] Takagi**

Hey, wait!

**[05:30] Kajiya**

Isn't it impossible for anyone to have committed this crime?

**[05:35] Akai**

*You can't. It's impossible.*

**[05:41] Akai**

*Give up, Scotch.*

**[06:00] Amuro**

*His right hand was covered in blood,*

**[06:05] Amuro**

*except for the tip of his thumb  
and the back of his hand.*

**[06:08] Amuro**

*That means he put his thumb on the trigger*

**[06:13] Amuro**

*and shot himself.*

**[06:16] Amuro**

*You're the one who gave him  
your gun and made him do it,*

**[06:22] Amuro**

*Akai Shuichi.*

**[06:26] Amuro**

*He would've had plenty of options besides killing himself.*

**[06:36] Vermouth**

Hey.

**[06:37] Amuro**

Huh?

**[06:38] Vermouth**

You've been glaring at him. What's going on?

**[06:42] Amuro**

Nothing.

**[06:43] Vermouth**

I don't particularly care, but could you solve this soon?

**[06:47] Vermouth**

It's dangerous for me to stay here very long while in disguise.

**[06:50] Amuro**

Of course.

**[06:51] Kajiya**

Hey, let go.

**[06:53] Kajiya**

I need to get back to the office and write an article about this case!

**[06:57] Takagi**

We need to check the contents of your bag first!

**[07:01] Kajiya**

You guys never give up.

**[07:02] Kajiya**

I told you to let me go!

**[07:05] Police A**

Whoa!

**[07:09] Police A**

Ouch...

**[07:11] Police A**

Oh, the evidence...

**[07:14] Ran**

We'll help.

**[07:16] Police A**

Thank you.

**[07:22] Conan**

*Hado-san's driver license.*

**[07:25] Conan**

*He certainly seems unapproachable.*

**[07:35] Megure**

After viewing the images on the

camera that was in your bag,

**[07:39] Megure**

it looks like you were secretly taking photos  
of Hado-san as he entered the concert hall,

**[07:42] Megure**

but he discovered you and tried  
to take away your camera.

**[07:46] Megure**

Is that right?

**[07:48] Kajiya**

Yeah.

**[07:49] Megure**

What did he say then?

**[07:51] Kajiya**

He just said to stop taking pictures.

**[07:54] Takagi**

Also, Inspector...

**[07:57] Takagi**

One of the band members scheduled  
to perform with Hado-san

**[08:02] Takagi**

at tomorrow's concert was just  
arrested by narcotics agents.

**[08:04] Megure**

What?

**[08:05] Takagi**

For possession of stimulants.

**[08:09] Conan**

Hey, mister.

**[08:12] Police A**

What is it, kid?

**[08:13] Conan**

Did you find a... on the ground?

**[08:17] Conan**

Azusa-nee-chan said she lost one.

**[08:21] Okiya**

*Lost...*

**[08:23] Amuro**

*...one?*

**[08:33] Police A**

No, we didn't find anything  
like that on the stage.

**[08:36] Conan**

Then was anything missing?

**[08:38] Conan**

Like wire or gloves.

**[08:41] Police A**

The staff said both of those  
were missing from the tool box

**[08:45] Police A**

at the edge of the stage.

**[08:47] Conan**

Did the staff leave that folding  
chair next to the tool box?

**[08:53] Police A**

No, they kept it farther offstage.

**[08:56] Staff A**

Hey, leave that stuff where it is.

**[08:59] Staff A**

Apparently the concert is canceled.

**[09:01] Staff B**

Seriously?

**[09:02] Staff B**

I just untied this, and  
now I have to retie it?

**[09:05] Okiya**

Did you inspect the folding chair, too?

**[09:08] Police A**

Not for prints yet.

**[09:10] Police A**

But he's taking it back along with  
the mic stand for further inspection.

**[09:15] Okiya**

Excuse me.

**[09:16] Okiya**

Could you show me the bottom of the seat?

**[09:19] Police B**

What?

**[09:19] Police B**

Sure, just for a second.

**[09:21] Okiya**

Thank you.

**[09:26] Amuro**

*I knew it.*

**[09:27] Okiya**

*So that's how it is.*

**[09:32] Sonoko**

This got kind of crazy.

**[09:32] Police B**

Uh, are you done?

**[09:34] Ran**

Yeah.

**[09:36] Police B**

Excuse me. Coming through.

**[09:38] Police B**

Excuse me. Out of the way, please.

**[09:41] Police B**

Excuse me. Out of the way, please.

**[09:44] Police B**

Move.

**[09:45] Police B**

Move, please.

**[09:48] Ran**

*That's right.*

**[09:49] Ran**

*The suspicious woman who tried to kidnap Conan-kun and Ai-chan said...*

**[09:55] Vermouth**

*Move away from the brunette,*

**[09:58] Vermouth**

*if you don't want to die!*

**[10:00] Vermouth**

*Hurry up!*

**[10:02] Vermouth**

*Move it, Angel!*

**[10:05] Ran**

*That's what she called me.*

**[10:08] Ran**

By why would Azusa-san call me by the same name?

**[10:19] Megure**

Y-You know how the killer lifted the victim's body?

**[10:24] Megure**

Is it true?

**[10:26] Amuro**

Yes, probably.

**[10:27] Megure**

We passed the rope over the spotlight bar

**[10:33] Megure**

and tied the other end to Takagi-kun,

**[10:37] Megure**

but is one person really strong enough to lift him out of the chair?

**[10:40] Amuro**

Of course.

**[10:42] Amuro**

First you create a loop with the rope hanging

**[10:46] Amuro**

from the bar while standing next to the stage.

**[10:48] Amuro**

Wrap the bottom loop around  
the top loop two times.

**[10:53] Amuro**

While twisting the lower loop,

**[10:56] Amuro**

pass the section hanging  
down through the loop.

**[11:01] Amuro**

Hook the resulting large loop  
onto the armrest of the seat

**[11:07] Amuro**

about two meters below, like this.

**[11:09] Amuro**

Next, pass the end of the rope

**[11:11] Amuro**

without the loops under the armrest.

**[11:14] Amuro**

Create the same loops as before  
and pass the rope through.

**[11:16] Amuro**

Now hook the large loop and rope

**[11:20] Amuro**

on the armrest of a chair  
about four meters away.

**[11:22] Amuro**

Create a third loop and  
pass the rope through,

**[11:26] Amuro**

and this time, hook the  
large loop onto a chair

**[11:31] Amuro**

about eight meters away.

**[11:33] Amuro**

Now all you have to do is return  
to the third set of small loops

**[11:37] Amuro**

you created and pull on the leftover rope.

**[11:42] Amuro**

Sonoko-san, you seem like  
the weakest person here.

**[11:44] Amuro**

Could you pull on this?

**[11:46] Sonoko**

What? Me?

**[11:49] Sonoko**

Sure.

**[11:53] Sonoko**

I doubt I'll be able to lift him, though.

**[12:00] Sonoko**

What? How?

**[12:02] Megure**

What's going on?

**[12:04] Amuro**

It's the principle of pulleys, right?

**[12:07] Okiya**

Yes.

**[12:08] Okiya**

The small loops created along  
the rope function as pulleys.

**SIGN** Force

**SIGN** Force

**[12:12] Okiya**

Each set of loops doubles,  
quadruples, and octuples

**[12:16] Okiya**

the strength at which the rope pulls.

**[12:19] Okiya**

Since we're using rope rather than pulleys,

**[12:22] Okiya**

the strength isn't actually  
octupled due to friction,

**[12:24] Okiya**

but if you use a light  
and slippery enough rope,

**[12:27] Okiya**

even Sonoko-san can lift Detective Takagi.

**[12:30] Amuro**

In other words, the culprit used  
not the strength of several people,

**[12:33] Amuro**

but lifted Hado-san alone.

**[12:37] Okiya**

Furthermore, this is  
known as a shipping knot.

**[12:39] Okiya**

Shipping workers use this  
knot to secure cargo.

**[12:44] Okiya**

Which means the most likely suspect  
who lifted Hado-san's body

**[12:49] Okiya**

is his manager who worked  
for a shipping company

**[12:53] Okiya**

when she was younger.

**[12:54] Fuse**

What?

**[12:56] Okiya**

Enjo Kanae-san, it's you.

**[13:01] Megure**

I can see how she lifted him, but how did she tie the rope to the seats?

**[13:05] Amuro**

That's simple.

**[13:08] Amuro**

First, after lifting the victim,

**[13:10] Amuro**

she temporarily secured the rope by tying it to a nearby seat.

**[13:14] Amuro**

Then she wrapped a wire around the rope leading upwards around here.

**[13:19] Amuro**

Once the rope coming from the ceiling is secured using the wire,

**[13:23] Amuro**

the remaining rope can be untied and reattached to the seat,

**[13:27] Amuro**

and the wire can be removed.

**[13:29] Amuro**

The best part of the shipping knot is that it can be untied easily

**[13:33] Amuro**

since it doesn't actually create any knots, but if it's done using a brand new rope,

**[13:36] Amuro**

then it leaves behind telltale marks.

**[13:39] Amuro**

That's why after retying the rope to the seat,

**[13:43] Amuro**

you cut the end using the box cutter in the tool box,

**[13:46] Amuro**

and left it coiled next to the tool box at the edge of the stage, right,

**[13:52] Amuro**

Enjo-san?

**[13:54] Fuse**

You can't assume she did it just because

**[13:58] Fuse**

she used to work for a shipping company.

**[14:02] Conan**

It's the size of her feet.

**[14:03] Fuse**

H-Her feet?

**[14:05] Conan**

Shipping workers coil rope  
by wrapping it like this.

**[14:12] Conan**

The inner loop is approximately

**[14:14] Conan**

the size of the person's foot,

**[14:17] Conan**

since the space between the elbow and the  
wrist is about the size of their foot.

**[14:22] Conan**

Since the rope found at the crime scene was  
in loops about the size of Ran-nee-chan's feet,

**[14:27] Conan**

we thought the rope might have been  
coiled by the smaller manager.

**[14:33] Kajiya**

I see.

**[14:34] Kajiya**

So after seventeen years,

**[14:37] Kajiya**

the manager's feelings for  
Hado turned into hate.

**[14:41] Fuse**

Hey, you shouldn't say that.

**[14:44] Fuse**

We're still not sure that she did it.

**[14:46] Conan**

Contact lenses.

**[14:49] Conan**

As his manager, you must've noticed

**[14:52] Conan**

Hado-san was wearing contact lenses  
to make his irises look larger.

**[14:55] Enjo**

Y-Yes.

**[14:57] Conan**

I noticed after looking at  
Hado-san's driver license

**[14:59] Conan**

and comparing it to the images  
the magazine reporter took today.

**[15:05] Conan**

One of the lenses is stuck to your back.

**[15:10] Enjo**

What?

**[15:15] Kajiya**

Th-This is...

**[15:17] Megure**

Do you mind?

**[15:19] Enjo**

Go ahead.

**[15:21] Megure**

I see.

**[15:22] Megure**

While you were lifting his body,

**[15:25] Megure**

one of them fell onto your clothes.

**[15:28] Megure**

That's enough evidence for me.

**[15:30] Megure**

You can tell us the rest at the station.

**[15:31] Fuse**

W-Wait a minute. Did you really do it?

**[15:34] Fuse**

After supporting him for seventeen  
years, why did you have to kill him?

**[15:38] Fuse**

Answer me.

**[15:41] Amuro**

She can't answer that question.

**[15:44] Amuro**

After all, she didn't kill him.

**[15:49] Both**

What?

**[15:50] Megure**

What do you mean?

**[15:52] Amuro**

Where do you think we found  
the other circle lens?

**[15:56] Amuro**

It was under the folding chair  
left at the edge of the stage.

**[16:01] Amuro**

In other words, that chair had fallen  
under his feet after he was hanging.

**[16:06] Amuro**

There's also the baseball  
tied to the kite string.

**[16:11] Amuro**

It was used to pass the rope over the  
bar by tying the other end to the rope,

**[16:15] Amuro**

throwing the ball so that  
the kite string would pass

**[16:19] Amuro**

over the bar on the ceiling,  
and pulling on the string.

**[16:24] Amuro**

I don't mean to be rude,

**[16:25] Amuro**

but I doubt Enjo-san would have been able to  
throw the ball high enough to clear the bar.

**[16:30] Amuro**

Although Hado-san, known for his strong arm on  
his high school baseball team, is another story.

**SIGN** I'm sorry

**[16:35] Amuro**

Then there's the note found  
in Hado-san's breast pocket.

**[16:39] Amuro**

You know where this is going, don't you?

**[16:41] Megure**

He killed himself?

**[16:43] Amuro**

That's right.

**[16:45] Amuro**

He hung himself,

**[16:47] Amuro**

and she disguised it to look  
like a murder after finding him.

**[16:51] Kajiya**

Why did you try to hide his suicide?

**[16:53] Kajiya**

Something must've happened seventeen years ago.

**[16:57] Fuse**

Were you worried about what  
we discussed the other day?

**[17:01] Megure**

What do you mean?

**[17:03] Fuse**

Seventeen years ago,

**[17:05] Fuse**

she was pregnant with Hado's child.

**[17:07] Enjo**

Fuse-san!

**[17:09] Fuse**

Saying it was for their unborn child,

**[17:12] Fuse**

the freshly debuted Hado locked himself  
in his studio and wrote music.

**[17:16] Fuse**

He stayed up so many nights  
in a row, I thought he'd die.

**[17:20] Fuse**

When she came to stop him, she  
collapsed in front of the studio

**[17:23] Fuse**

and miscarried.

**[17:26] Fuse**

At the hospital, she asked  
me not to tell Hado about it.

**[17:32] Okiya**

I see.

**[17:33] Okiya**

Since "ASACA" was the song he  
wrote for that unborn child,

**[17:38] Okiya**

he held onto it for seventeen years,  
unable to write the lyrics.

**[17:42] Okiya**

When he learned what happened,

**[17:44] Okiya**

he felt responsible and attempted to write  
lyrics for the child and release the song.

**[17:48] Okiya**

But unable to write,

**[17:50] Okiya**

he left the message "sorry"  
and chose to die instead.

**[17:55] Megure**

But why was it necessary to  
make it look like murder?

**[17:59] Enjo**

I didn't want his family  
to know he killed himself

**[18:03] Enjo**

over his ex's baby.

**[18:07] Enjo**

So I took his phone with the  
message "goodbye" in his outbox

**[18:11] Enjo**

out of his pocket

**[18:15] Enjo**

and raised him up...

**[18:23] Kajiya**

What an idiot to make a woman  
cry even after his death.

**[18:28] Enjo**

Please don't put this in your article!

**[18:31] Kajiya**

I followed Hado for years.

**[18:35] Kajiya**

I crawled along the ground day  
after day looking for a story.

**[18:38] Kajiya**

And now the story I've found is also  
the biggest scandal in Hado's career.

**[18:43] Enjo**

Please. Please don't.

**[18:45] Kajiya**

I like to think I understood  
Hado better than anyone.

**[18:49] Kajiya**

Even if you didn't ask me not  
to, I wouldn't write about this.

**[18:53] Kajiya**

Such an overly sentimental story  
doesn't suit a rock and roller.

**[19:00] Azusa**

We still don't know why the "CA" in "ASACA"...

**[19:03] Azusa**

was spelled the way it is.

**[19:05] Fuse**

Oh, I asked Hado about it before.

**[19:09] Fuse**

Since he heard about the pregnancy at  
a morning café after an all-nighter,

**[19:12] Fuse**

if it was a girl, he wanted  
to call her "Asaca,"

**[19:14] Fuse**

taking the "ca" from "café."

**[19:19] Azusa**

Really? Sounds good to me.

**[19:21] Amuro**

But if you were good enough friends  
for him to tell you that story,

**[19:25] Amuro**

why did you turn on him and  
push him towards retirement?

**[19:29] Amuro**

Did you know about his

**[19:30] Amuro**

band member who was just  
arrested for possession?

**[19:34] Fuse**

I-I don't know anything about that.

**[19:38] Azusa**

You already heard about that?

**[19:41] Amuro**

The story's already online.

**[19:45] Okiya**

*I'm impressed.*

**[19:48] Akai**

*I'm impressed, Scotch.*

**[19:51] Akai**

*You took my gun while pretending  
to be thrown by me.*

**[19:55] Akai**

*I won't beg for my life,*

**[19:58] Akai**

*but before you shoot me, don't you  
want to hear what I have to say?*

**[20:01] Scotch**

*I didn't draw your gun to shoot you.*

**[20:05] Akai**

*I see.*

**[20:13] Scotch**

*I drew it to do this!*

**[20:15] Akai**

*You can't.*

**[20:19] Akai**

*It's not possible to pull  
the trigger of a revolver*

**[20:23] Akai**

*when someone's holding the cylinder.*

**[20:27] Akai**

*Don't kill yourself, Scotch.*

**[20:30] Akai**

*You're not meant to die here.*

**[20:32] Scotch**

*What?*

**[20:34] Akai**

*I'm Akai Shuichi, an agent of the FBI.*

**[20:38] Akai**

*Like you, I'm a dog trying  
to sink my teeth into them.*

**[20:42] Akai**

*Now let go of the gun and listen to me.*

**[20:47] Akai**

*Helping you escape will be easy.*

**[20:51] Scotch**

*O-Okay.*

**[21:05] Akai**

*I see.*

**[21:07] Akai**

*He took my gun so he could destroy this.*

**[21:11] Akai**

*This cellphone that likely contained  
data on his family and friends.*

**[21:21] Akai**

*Traitors will be punished.*

**[21:26] Akai**

*Right?*

**[21:31] Amuro**

*I have a strong urge to  
fold down your turtleneck,*

**[21:37] Amuro**

*but I'll restrain myself for now.*

**[21:40] Amuro**

*See you...*

**[21:44] Amuro**

*another time.*

**[23:11] Ran**

*Excuse me, Azusa-san.*

**[23:14] Azusa**

*What?*

**[23:15] Ran**

*You're not Azusa-san, are you?*

**[23:20] Ran**

*You're that woman...*

**[23:22] Ran**

*who called me Angel before, aren't you?*

**[23:25] Azusa**

*I told you, Ran-chan.*

**[23:27] Azusa**

*Don't come any closer to our side.*

**[23:32] Azusa**

*After all, you're my treasure.*

**[23:37] Vemouth**

*Yes,*

**[23:38] Vermouth**

*one of only two in this world.*

**SIGN** Episode Preview

**[23:46] Ayumi**

Wow!

**[23:47] Genta**

It's so awesome!

**[23:49] Ichiro**

Where am I supposed to put these books?

**[23:52] Ichiro**

The store's already packed  
with books we can't sell.

**[23:56] Yujiro**

Finding a used book is a once  
in a lifetime experience.

**[23:59] Yujiro**

Someday these will pass into the  
hands of the people looking for them.

**[24:03] Ichiro**

Wh-What is this?

**SIGN** The Whistling Bookstore

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is  
"The Whistling Bookstore!"

**SIGN** Group Photo

**[24:30] Both**

Next Conan's hint!

**[24:32] Conan**

A group photo!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Vermouth**

The Angel and the Silver Bullet.

**[24:37] Amuro**

They're a curious pair.

**[24:39] ---**

---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee